

Thailand Illustrated





THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
TEL. 48387

DIRECTOR
GEN. KRISHA PUNNAKANTA
EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASARIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS
DEPARTMENT AND PHACHEN JENWITYAKAN

EDITORIAL OFFICE.
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK, THAILAND.
TEL. 48387

NUMBER 142 MARCH 1967

ACKNOWLEDGEMENTS:

Photographs used in this issue were
received from the following sources:—

- Royal Secretariat
- AIS
- Thai International
- Ceylon Embassy
- TOT

นิตยสารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด"

มีจำหน่ายราคาเล่มละ ๘ บาท ที่นารายณ์ผดุง
สะพานขาว, กรุงเทพมหานคร, มีหนังสือพิมพ์
อาทิตย, เพชรพิทยา บริเวณโรงภาพยนตร์แกรนด์
และที่ร้านสหกรณ์ บางลำภู เป็นสมาชิกโปรดติดต่อ
ได้โดยตรงที่กรมประชาสัมพันธ์ โทร. ๔๘๔๘๐

The monthly magazine "THAILAND
ILLUSTRATED" is on sale at 8 baht per
copy. Obtainable at Narayana Phand
Larn Luang Rd.; Bangkok Books
Depot; Niphond, Sikak Phya Sri; Phrae
Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; and
the Co-operatives Store, Banglumpoo.

Subscription can be made through
The Public Relations Department.
Telephone No. 48380

Thailand Illustrated

NUMBER 142

MARCH 1967

สารบัญ-CONTENTS

	หน้า — Page
ประกาศในประเศญี่ปุ่นและฮ่องกง Miss Thailand and her Mission	4-6
เที่ยวงานเกษตรกร At Agriculture Fair	7-10
เที่ยวเมืองพระนารายณ์ Touring the Ancient City of King Narai	11-18
เหตุการณ์ปัจจุบัน High-Lights	19-23
นายก ฯ ตรวจราชการ Premier's Inspection Trip	24-25
คนไทยในต่างประเทศ Thai Names That Make News Abroad	27-30



ประภัสสร พาณิชกุล นางสาวไทย
ปี ๒๕๐๘ ในญี่ปุ่น

Prapatsorn Panichkul, Miss Thai-
land 1966 photographed in the course
of her tour to Japan.



ราชบัณฑิตยสถาน
หอสมุดแห่งชาติ
กรุงเทพฯ

ประภัสสรินีทิพย์และฮ่องกง

MISS THAILAND AND HER MISSION

เป็นที่น่าสนใจยิ่งที่ นางสาวประภัสสร พานิชกุล นางสาวไทยปี ๒๕๐๕ อายุน้อยเกินไป เข้าประกวดนางสาวจักรวาลปีนี้ได้

นางสาวไทยของเราสองคนเคยผ่านการประกวดนางสาวจักรวาลมาแล้ว ด้วยดีถึงสองปีติด ๆ กัน คนแรกคืออากาฮะ หงสกุล ซึ่งได้รับมงกุฎนางสาวจักรวาลปี ๑๙๖๔ และคนที่สองคือ จีรนันท์ เสวตนันท์ ซึ่งได้เป็นรองนางสาวจักรวาลคนแรกในการประกวดปีต่อมา

It is a pity that Miss Thailand 1966, Prapatsorn Panichkul is under age for the Miss Universe Contest.

It is a matter for national pride that two Misses Thailand have for two consecutive years been successful in the contest: one Apasra Hongsakula as Miss Universe of 1964 and the other Chirananand Swetanand as the first runner-up in the Miss Universe contest of 1965.

ผู้จัดการบริษัทการบินไทยต้อนรับที่สนามบินไคตีกี ฮ่องกง

On arrival at Kaitak airport, Hong Kong, Prapatsorn received a warm welcome by the Manager of the Thai International Airline in Hong Kong.

เจ้าเขยชมแสดงความเคารพและนำสาส์นส่วนตัวไปส่งจากนายกเทศมนตรี นครกรุงเทพฯ ไปมอบแก่ผู้ว่าราชการฮ่องกง

Paying a courtesy call on the Governor of Hong Kong and delivering to him a goodwill message from the Mayor of Bangkok.



ถ่ายภาพร่วมกับนางสาวฮ่องกง และผู้จัดการบริษัทการบินไทย ประจำฮ่องกง

Prapatsorn then posed for a photograph with Miss Hong Kong and the Manager of the Thai International Airline in Hong Kong.



เยี่ยมสถานพยาบาลและโรง
เลี้ยงเด็กกำพร้าในฮ่องกง

Paying a visit to a
hospital for children and an
orphanage where Prapatsorn
made a gift of fruit.

1964
543
2507

ให้สัมภาษณ์ออกรายการโทรทัศน์ในญี่ปุ่น
At a television interview in Tokyo, Japan.





ประกาศสรอัย ๑๗ ปี ส่วนตัว ๑๖ - ๒๒ - ๓๕ และความสูง

An occasion for the new Miss Thailand to spread Thai culture and to acquaint the TV audience with the beauty and accomplishments of Thai womanhood.

ประกาศสรอัย ๑๗ ปี ส่วนตัว ๑๖ - ๒๒ - ๓๕ และความสูง ๑๖๕ เซนติเมตร ที่จับใจคนดูเป็นพิเศษก็คือกรีธาเป็นเด็ก ๆ ไม่มีจริตของเธอ เธอได้รับสมญาว่า “จีนเดอร์เลา” เพราะเหตุที่เธอเป็น “ม้ามืด” มาตลอดเวลา และไม่ได้มีใครช่วยดูแลเธอเลยตลอดการประกวด

แต่เมื่อเธอได้สวมมงกุฎนางสาวไทย ทุกคนก็เห็นเธอสมควรแก่ตำแหน่งแล้ว และจากนั้นเธอก็ได้ทำหน้าที่เป็นผู้แทนคนไทยในงานต่าง ๆ เมื่อเร็ว ๆ นี้เธอได้ร่วมไปไนท์คลับแห่งหนึ่ง “เจ็ดนภา” ซึ่งบริษัทไทยอินเตอร์เนชั่นแนล เป็นผู้จัด เธอได้ไปเยือนฮ่องกง ญี่ปุ่น และไต้หวัน ปรากฏว่าเธอได้รับการต้อนรับอย่างดียิ่ง

Prapatsorn is only 17, but her measurements of 36-22½-35 and her height of 164 centimetres and particularly her unsophisticated and innocent charm have won the admiration, affection and sympathy of all. She has been aptly dubbed a Cinderella since, as she said, her win was most unexpected and she had really no one but herself to take care of her all through the contest.

But her selection is approved by all and she is proudly presented at various functions. Recently she flew with a group of Thai mannequins for a fashion show in Hong Kong, Japan and Taiwan, sponsored by Thai International. With her unassuming simplicity, her native loveliness, Prapatsorn has captivated the hearts of all wherever she appeared and she can be counted upon to reap more laurels before the year is out.

เทศกาลเกษตรกรรม

AT AGRICULTURE FAIR

ระหว่างวันที่ ๓๑ มกราคม ถึง ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๐๐ ทางมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ ได้จัดงานวันเกษตรกรรมขึ้น ณ บริเวณมหาวิทยาลัย ตำบลบางเขน ในตอนเช้าวันที่ ๔-๕ มีตลาดนัด ขายผลิตภัณฑ์ของสวนและพืชไร่ นานาชาติ มีการออกรถ การแสดงเครื่องจักร เครื่องมือในการเกษตร การประกวดผลิตผลพืชไร่ รวมทั้งการประกวดสุนัขพันธุ์ต่าง ๆ และการประกวดกล้วยไม้

บริเวณงานกันเนือที่กว้างขวาง ทางมหาวิทยาลัยได้จัดบริการขนส่งผู้ไปเที่ยวงานโดยใช้รถยนต์ที่ใช้ในการเกษตรนำขบวนบริเวณงานโดยรอบ ปรากฏว่างานนี้ได้รับความนิยมจากเกษตรกรทั่วประเทศรวมทั้งชาวพระนคร และจังหวัดใกล้เคียงเป็นอย่างมาก

Under the sponsorship of Kasetsart University, an annual agricultural fair took place on the University grounds at Bangkok from January 31 to February 5, 1967. February 4 and 5 saw the holding of the morning market that attracted a great many visitors. The fair was featured by a variety of stalls, demonstrations of agricultural machines and devices, contests of farm produce, livestock and orchids.

As the fair covered a vast area, the University arranged for fair-goers to visit various spots by trucks and vehicles used for agricultural purpose. Besides serving as a rally for agriculturists from all over the country, the fair attracted great crowds from Bangkok and the nearby provinces.

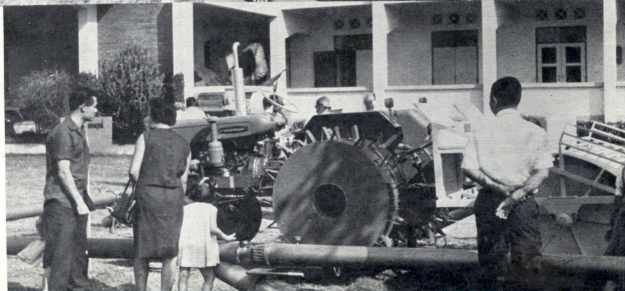


ในบริเวณงาน
In the fair precinct.



ทั้งเด็กและผู้ใหญ่ไปชมงานกันอย่างคับคั่ง ใครที่ไม่อยากซื้อของจากร้าน จะเข้าไปเลือกซื้อเลือกดีของเองเองสด ๆ ก็ได้ และภาพด้านล่างก็ควายเหล็กที่คนไทยเป็นผู้คิดออกแบบสร้างเงิน

The fair attracted the young and old alike. Those who did not want to buy products from the stalls could go right into the University market garden to pick out what they wanted. The right picture shows the so-called iron buffalo, a tractor invented by a Thai agricultural expert.





การแสดงผลผลิตกันเ้าจากไร่ เครื่องมือจับสัตว์แบบ
พื้นเมือง และโครงกระดูกของสัตว์ต่าง ๆ

An exhibit of farm produce, home-made
animal traps and skeletons of livestock.



การประกวดสุนัขพันธุ์ต่าง ๆ
Dog contest.



ตัวอย่าง ต้นอ่อนของพืชต่าง ๆ

Sample saplings of various kinds of plant.

ประกวดกล้วยไม้

Orchid contest



เที่ยวเมืองพระนารายณ์

Touring the Ancient City of King Narai

ลพบุรี นครหลวงเก่าครั้งหนึ่งของประเทศไทย ตั้งอยู่ทางภาคเหนือห่างจากพระนครประมาณ ๑๓๓ กิโลเมตร โดยทางรถไฟ และ ๑๕๕ กิโลเมตร โดยทางรถยนต์สายพหลโยธิน ภาคเหนือของจังหวัดเป็นที่ราบสูงกลุ่มไปจนถึงด้านตะวันตก ส่วนอื่นเป็นที่ราบ น้ำท่วมประจำปี แม่น้ำสายสำคัญของจังหวัดคือ แม่น้ำลพบุรี ซึ่งแยกจากแม่น้ำเจ้าพระยาที่ตำบลบางพุทรา สิงห์บุรี

ตัวจังหวัดแบ่งออกเป็น ๕ อำเภอ พงเมืองประมาณ ๓๐๐,๐๐๐ คน ส่วนมากประกอบอาชีพทำนา ทำสวน ปลูกผัก จับปลา และค้าขาย

ตามประวัติศาสตร์กล่าวว่าเมืองลพบุรีมีความสำคัญมาก ในยุคทวารวดี (ศตวรรษที่ ๖-๑๑) เมืองเดิมตั้งอยู่ทางฝั่งตะวันออกของทางรถไฟในปัจจุบัน เมื่อสมัยมีการสร้างเมืองใหม่ในปี ค.ศ. ๑๕๓๓ ได้มีการค้นพบเจดีย์อิฐที่มีลวดลายสลักแบบเดียวกับที่ค้นพบที่นครปฐม แสดงให้เห็นว่าเมืองนี้มีวัฒนธรรมเก่าแก่มานานแล้ว

ในต้นศตวรรษที่ ๑๐ ซึ่งเริ่มสมัยขอม พวกเขมรได้ตั้งเมืองหลวงขึ้นที่เมืองโยธยปุระ และได้แผ่อำนาจเข้ามาถึงเมืองละโว้หรือลพบุรี ได้สร้างสิ่งก่อสร้างขึ้นหลายแห่งแบบเขมร ซึ่งมีร่องรอยปรากฏเหลืออยู่จนทุกวันนี้ เป็นต้นว่า ศาลเบญจอินดู ศาลพระกาฬ พระปรางค์องค์ใหญ่ของวัดพระศรีรัตนมหาธาตุ และพระปรางค์สามยอด

ในระบอบไทยได้เริ่มอพยพลงมาตั้งถิ่นฐานอยู่ในดินแดนปัจจุบันนี้แล้ว ราว ๆ กลางศตวรรษที่ ๑๓ พระเจ้าศรีอินทราทิตย์ กษัตริย์ต้นวงศ์พระร่วงได้ทรงขนชนพวกเขมร ทรงประกาศอิสรภาพและตั้งสุโขทัยขึ้นเป็นราชธานี

หลังจากที่พระเจ้าอู่ทองได้ทรงตั้งกรุงศรีอยุธยาเป็นราชธานี และขึ้นครองราชสมบัติในปี ๑๓๕๐ แล้ว ก็ได้ทรงแต่งตั้งพระราชนัดดาหรือพระราชนัดดาให้ไปครองเมืองลพบุรี หลังจากพระเจ้าอู่ทองสวรรคตแล้ว พระราชนัดดาได้เสด็จกลับไปครองอยุธยาอยู่ชั่วระยะเวลาหนึ่งต่อมาได้ทรงสถาปนาสมเด็จพระเจ้าอู่ทองเป็นพระบรมราชาธิราชที่ ๑ ผู้เป็นพระปิตุลา ส่วนพระองค์เองได้เสด็จกลับไปครองลพบุรีตั้งเดิมอยู่เป็นเวลาถึง ๓๕ ปี ในระยะนี้ได้โปรดให้สร้างพระราชวังขึ้นในบริเวณที่เป็นพระราชวังนารายณ์ราชนิเวศน์ในปัจจุบัน



Lopburi, or the ancient capital of King Narai the Great is located about 133 kilometres to the north of Bangkok by rail and 155 kilometres by car on the Pahol-yothin highway.

The northern section of the province is a stretch of highland reaching well into the west but the other parts are lowlands annually flooded for three months from October to December. The important waterway of the province is the Lopburi river which branches off from the Chao Phya at Bang Putsa, Singburi.

Divided into five districts, the population of Lopburi is about 300,000 engaged in rice farming, fruit and vegetable cultivation, fishing, lumbering and small trade.

Lopburi had been an important town during the Dvaravati period (6th-11th century A.D.). The original town was probably situated east of the present railway line. During the construction of the new town of Lopburi in 1937, a brick stupa bearing the same carvings as those found at Nakorn Pathom was discovered in front of the present Lopburi post-office. Many stucco figures of deities, demons were also unearthed and are now on display at the National Museum of Lopburi.



บริเวณพระราชวังนารายณ์
ราชโนน
Narai Rajnives Palace.

ปราสาทราชวังต่าง ๆ ของลพบุรีต้องทรุดโทรมรกร้างลงอีกครั้ง
ภายหลังรัชสมัยสมเด็จพระเพทราชา ในปี ๑๓๕๔ สมเด็จพระเจ้า
บรมโกศได้เสด็จไปทรงกลองช้างที่เมืองลพบุรี และประทับอยู่ในวัง
ของสมเด็จพระนารายณ์เป็นบางคราว ต่อจากนั้นเมืองก็รกร้าง
เรื่อยมา จนกระทั่งถึงรัชสมัยพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว
แห่งราชวงศ์จักรีปัจจุบัน ซึ่งทรงมีพระราชประสงค์เดียวกับสมเด็จพระ
นารายณ์มหาราช จึงได้โปรดให้ซ่อมแซมบูรณะเมืองลพบุรีขึ้นเป็น
เมืองหลวงรองจากกรุงเทพฯ เพื่อประโยชน์ทางยุทธศาสตร์ และ
พระราชทานนามพระราชวังที่สมเด็จพระนารายณ์เคยประทับว่า พระ
นารายณ์ราชนิเวศน์ พระองค์เองก็ได้ไปประทับที่นั่นถึงสองครั้ง

to rule over Lopburi. After his father's death, Prince
Ramesuan returned to rule Ayudhya. Later on, however,
he had to abdicate in favour of his uncle, King Borom-
rajathiraj I and go back to resume his governorship of
Lopburi, where he stayed for 38 years and had his palace
built on the same site as the present Narai Rajnives
Palace.

After Sukhothai had been merged into the Ayudhya
kingdom, the town of Lopburi became less important
and no Royal Princes of Ayudhya were sent to rule
over Lopburi. The fortified town was only used as a
stronghold in the Ayudhya line of defence.

ระหว่างที่มีการรวมสุโขทัยเข้ากับอาณาจักรอยุธยา ความสำคัญ
ของเมืองลพบุรีก็ถดถอยลงไป เมืองถูกทิ้งให้รกร้าง เป็นแต่เพียง
อย่างเดียวคือเมืองป้อมสำหรับป้องกันข้าศึกที่จะมารุกรานกรุงศรีอยุธยา
จากด้านเหนือ

ต่อมาในรัชสมัยสมเด็จพระนารายณ์มหาราช (๑๖๕๖ - ๑๖๘๘)
ประเทศไทยมีการติดต่อค้าขายกับต่างประเทศ ครั้งหนึ่งได้เกิดเรื่อง
วิวาทกับพ่อค้าชาวอลันดา ประเทศนั้นได้ถือโอกาสส่งกองทัพเรือ
มาล้อมป้อมไว้ สมเด็จพระนารายณ์มหาราชจึงทรงเห็นว่าอยุธยา
อยู่ใกล้ทะเลเกินไปข้าศึกเข้าโจมตีทางทะเลได้ง่าย จึงโปรดให้สร้าง
เมืองลพบุรีขึ้นเพื่อเป็นเมืองหลวงแห่งที่สอง นายช่างที่ใช้นั้น
เป็นนายช่างฝรั่งเศษ สถาปัตยกรรมที่สร้างขึ้นในสมัยนั้นส่วนมากจึงมี
ลักษณะตะวันตกปะปนอยู่ด้วย จะเห็นได้จากตัวพระราชนิเวศน์
วิชาเยนทร์ และวัดซานเปาโล เป็นต้น สมเด็จพระนารายณ์ทรงใช้
เวลาส่วนมากประทับอยู่ในเมืองนี้จนถึง ๘ เดือน

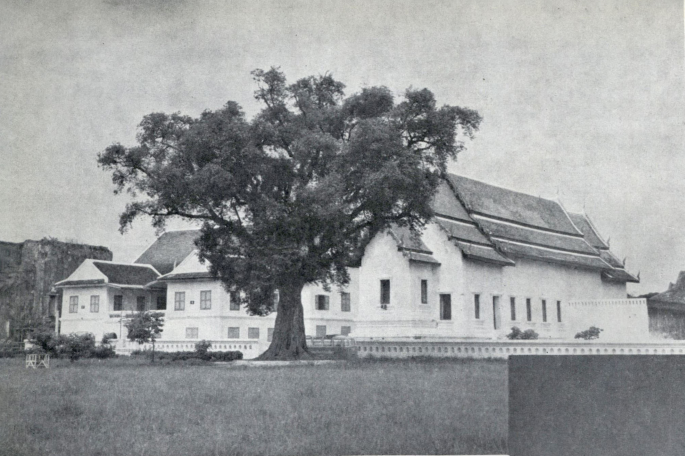
Early in the 10th century, the beginning of the
Angkor period, the Khmers founded their capital at the
town of Yasodharapura and rapidly extended their power
to the town of Lavo or Lopburi. As a result, many
monuments in Khmer style were erected in Lopburi such
as the Hindu shrine, the Kala shrine, the main prang
of Wat Phra Sriratan Mahathad and the Triple prang.
Many monuments dating from that period, as well as
Buddha images and Buddhist votive tablets, which have
been classified as Lopburi style, still exist in abundance.

Meanwhile the Thai had already migrated from the
north and settled down in this country. About the
middle of the 18th century, King Sri Intharathit, the
founder of the Sukhothai dynasty fought against the
Khmer and declared the independence of the Thai setting
up his capital at Sukhothai.

After King U-thong, the founder of another Thai
dynasty had founded Ayudhya as his capital and ascended
the throne in 1350, he sent his son, Prince Ramesuan



ลิงอุทระภาพ และรูปปั้นพระนารายณ์ ในบริเวณศาลพระกาฬ
Monkey families have made Phra Karn shrine their
home for centuries. At right is the cast image of King
Narai covered with gold leaves.



พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติที่จังหวัด
ลพบุรี
The National Museum of
Lopburi

เพื่อคุณค่าทางประวัติศาสตร์ กรมศิลปากรได้ทำการบูรณะซ่อมแซมสถานที่สำคัญต่าง ๆ สำหรับโบราณวัตถุที่ขุดได้ก็ได้นำไปเก็บไว้ ณ พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติของจังหวัดลพบุรี ซึ่งตั้งอยู่ในบริเวณพระราชวังนารายณ์ราชนิเวศน์นั่นเอง ปรากฏว่าที่นี่นักท่องเที่ยวไปชมกันไม่ขาด ผู้ไปเยือนลพบุรีหลายคนลงความเห็นอย่างเดียวกันว่า ลพบุรีของไทยมีความคล้ายคลึงกับกรุงโรมของอิตาลีอยู่ประการหนึ่งคือ มีความเก่าและทรากสิ่งสตกหักพังปะปนอยู่กับเมืองใหม่อันสวยงามและเจริญขึ้นเรื่อย ๆ ยิ่งถ้าสำหรับผู้สนใจทางประวัติศาสตร์และโบราณคดีแล้ว เมืองลพบุรีจะไม่ทำให้ผิดหวังเลย

Subsequently in the reign of King Narai the Great (1656-1688), Thailand in pursuing a flourishing foreign trade had a quarrel with Dutch merchants. A Dutch flotilla once came to blockade the Gulf of Thailand. Realizing that Ayudhya was too near to the sea, King Narai ordered French architects to build Lopburi as his second capital. The architectural style at Lopburi in the reign of King Narai was, therefore, half Thai and half western as can be seen from the Royal Palace, the reception house which is commonly called Wichayen (Constantine Phaulkon)'s House, Wat San Paulo and various forts. After the construction at Lopburi had been completed, King Narai went up to stay there 8 to 9 months every year, spending the rest of the year at Ayudhya.



พระพุทธรูปหินทรายสมัยลพบุรี ประดิษฐานอยู่ในพิพิธภัณฑ
สถานลพบุรี

The sand-stone Buddha Image in Lopburi style forms one of the art treasure of the National Museum of Lopburi.

After the reign of King Phetraja, unfortunately the Lopburi Palace was abandoned until 1754 when King Borom Kote went there to trap wild elephants and probably stayed in King Narai's palace. Later on the palace was deserted again until the reign of King Rama IV or King Mongkut of the present Chakri dynasty (1851-1868). King Mongkut entertained the same idea as King Narai, viz, to have a second capital where the King could reside during the war with a seafaring nation. He therefore had the town of Lopburi and the old royal palace of King Narai restored and many new buildings were added. The royal palace was then named Phra Narai Rajnives and King Mongkut went to reside there in 1856 and 1862.

Many ancient monuments in the town of Lopburi have been restored by the Fine Arts Department. To many visitors, the resemblance of Lopburi to Rome is striking particularly in one respect. In both cities, ancient monuments and modern buildings stand side by side. The Fine Arts Department has also collected art objects and archaeological finds in Lopburi and housed them in Narai Rajnives Palace which becomes the National Museum of Lopburi. Other ancient monuments of the province are also kept in good repair for the benefit of the tourists.



ทางเข้า และภายในบริเวณพระ
ราชวังนารายณ์เวศน์

In the compound of the
Palace.





- บนซ้าย — เจดีย์ ที่วัดพระศรีรัตนมหาธาตุ
บนขวา — บ้านหลวงรับราชทูต หรือบ้าน
วิชาเนนทร์
- ขวา — รูปปูนปั้นประดับองค์ปรางค์วัด
พระศรีรัตนมหาธาตุ
- Top left — Chedis at Wat Phra Sri-
ratana Mahathad
- Top right — The guest house for
foreign envoys during
King Narai's reign.
- Right — Stucco images at the
base of Stupas at Wat
Phra Sri Ratana Maha-
thad.



บน — พระปรางค์สามยอด สัญลักษณ์ของเมืองลพบุรี

กลาง — เหนือยุคทองช้างในบริเวณค่ายสมเด็จพระนารายณ์

ล่าง — พระราชวังเดิมในบริเวณวังพระนารายณ์ราชโนนทัศน์

Top — The Triple Prang, which has become a symbol of Lopburi, dominates the landscape.

Middle — The elephant kraal in the compound of Narai Military camp.

Bottom — One of the residential buildings in an advanced state of disrepair.

เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่ม

แล้ว

ชื่น

ใจ



ดื่ม

ได้

ดื่ม

ได้

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๗ - ๔๗๐๐๘ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ ฯ

อัตราค่าบำรุง

THAILAND ILLUSTRATED

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ)

เงิน ๔๕.๐๐ บาท

หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ)

เงิน ๘๐.๐๐ บาท

รวมค่าส่งเสร็จ

ขายปลีกฉบับละ ๘.๐๐ บาท

โปรดติดต่อโดยตรงได้ที่

กรมประชาสัมพันธ์

ถนนราชดำเนิน พระนคร

โทรศัพท์ ๔๘๘๘๐

Subscription Rates for **THAILAND ILLUSTRATED**

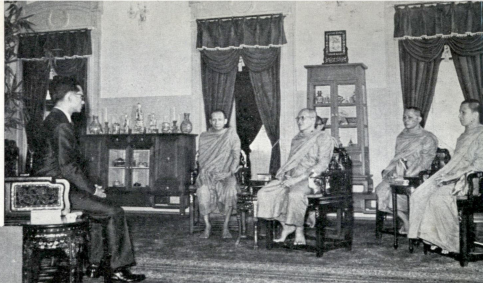
Local	Six months	(6 issues) : 45.00 baht
	One year	(12 issues) : 90.00 baht

Postage included.

Overseas	Single copy :	8.00 baht
	Six months	(6 issues) : 60.00 baht
	One year	(12 issues) : 120.00 baht

Postage included.

Please contact directly The Public Relations Department,
Rajdamnern Avenue, Bangkok, Thailand. Tel. 48880



๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๐ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จฯ ออกรับสมเด็จพระสังฆราช พร้อมด้วยพระสงฆ์ ๘ รูป และฤๅษี ๒ นาย ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน ซึ่งถวายพระพรลาเพื่อเสด็จไปเยือนประเทศลังกา ตามคำเชิญของรัฐบาลประเทศลังกา

His Majesty the King received on February 9, His Holiness the Supreme Patriarch and party who took leave of His Majesty prior to their departure for Ceylon at the Government of Ceylon's invitation.

๒๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๐ เสด็จฯ ออกรับ พลเรือเอก จอห์น ชูม ผู้บัญชาการทหารเรือ ซึ่งนำพลเรือเอก เปง จี - ชู ผู้บัญชาการทหารเรือ แห่งสาธารณรัฐจีน และคณะอีก ๓ นาย พร้อมด้วยเอกอัครราชทูตแห่งสาธารณรัฐจีน ประจำประเทศไทย เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท

Received by His Majesty the King on February 24 was Navy Commander-in-Chief Admiral Charoen Chalermtianana, who presented to His Majesty Admiral Peng Chi-Chung, Navy Commander-in-Chief of the Republic of China and three other senior officers on the occasion of their visit to Thailand.

๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๐ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จฯ ลงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ พระราชทานเครื่องราชอิสริยาภรณ์ ชั้นที่ ๒ ทวีติยาภรณ์ช้างเผือก และทวีติยาภรณ์มงกุฎไทย แก่ข้าราชการฝ่ายทหารบก ทหารเรือ ทหารอากาศ ตำรวจ ข้าราชการพลเรือน และผู้ทำคุณประโยชน์ให้แก่พระราชกรณียกิจ ๒๐๘ คน เนื่องในพระราชพิธีเฉลิมพระชนมพรรษา ประจำปี ๒๕๐๘

On February 28 His Majesty the King graciously conferred decorations upon high-ranking officers of the three Armed Forces, civil service officials and private individuals who have rendered services to the Government.

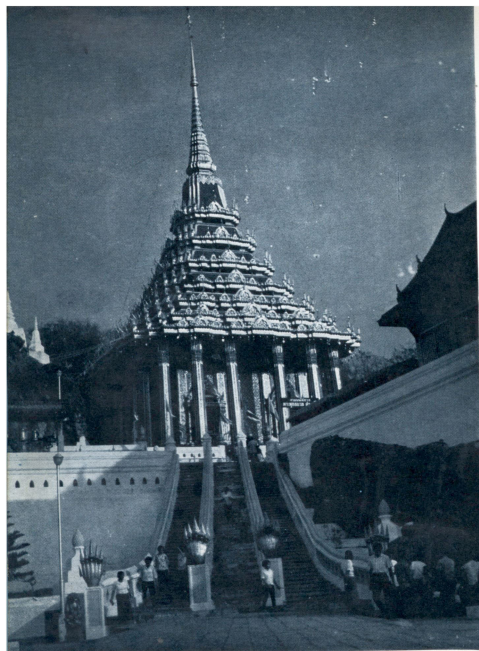
นายจอห์น สไตน์เบ็ค นักเขียนชาวอเมริกัน ซึ่งได้รับรางวัลโนเบล และภริยา เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท เมื่อ ๒๒ กุมภาพันธ์ ในโอกาสเดินทางมาทัศนศึกษาเกี่ยวกับชนบทและความเป็นอยู่ของชาวเอเชีย

Mr. John Steinbeck, famous American writer and winner of the Nobel Prize together with his wife were granted Royal audience on February 22 on the occasion of their visit to Thailand to study and observe Asian culture and living condition.



๒ มีนาคม รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศอิสราเอล และภริยา พร้อมด้วยเอกอัครราชทูตอิสราเอลประจำประเทศไทย และภริยา เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน ในโอกาสเดินทางมาเยือนประเทศไทย

In the course of their official tour of Thailand, Mr. Abba Eban, Israel Minister for External Affairs and his wife were granted Royal audience on March 2.



People from all over the Kingdom flocked to the annual festival held at the Buddha's Footprint shrine during the month of February.

The festival takes place again in March. This time it is meant for pilgrims from the neighbouring countries such as Burma, Laos and Ceylon.

In the olden days, the pilgrimage meant weeks of tramping or riding through the jungle. Another means of transportation was the bullock cart.

Bangkokians had to travel from the capital by boat and continue the journey either by cart or walking. At present a motor trip can be made to the shrine on a newly-built highway and the distance from Bangkok is only 137 kilometres.

ประชาชนพากันไปเที่ยว ทำบุญ และมีสักการพระพุทธรูป จังหวัดสระบุรี เทศกาลตรงกับเดือน ๓ ทางจันทรคติ หรือเดือน กุมภาพันธ์ ซึ่งตรงกับตรุษจีนด้วย จึงปรากฏว่าชาวจีนพากันไปนมัสการและทำบุญอย่างคับคั่ง

เทศกาลไหว้พระบาท ซึ่งเป็นปูชนียสถานสำคัญของประเทศไทย มีอีกครั้งหนึ่งในเดือน ๔ หรือเดือนมีนาคม ระยะเวลาจะขึ้นอยู่กับเมืองใด ๆ แม้จากพม่า มอญ ลาว ลังกา ก็มี พากันเดินทางมาแสดงความเคารพบูชา

สมัยก่อนการไปนมัสการพระพุทธรูปต้องเดินป่าไป หรือไปเกวียน อาศัยช้างบ้าง ม้าบ้าง ผู้ไปจากกรุงเทพฯ ก็ไปเรือ ปัจจุบันนี้มีทางหลวงตัดผ่านพระพุทธรูปบาท ไปและกลับในวันเดียวได้



ทั้งชาวไทยและชาวจีนพากันไปทำบุญในโอกาสนี้

Merit-making at the shrine by both Thai and Chinese Buddhists.

พระพุทธรูปไปปักกลดระหว่างมณฑล และต่าง รำลึกของ
ประชาชนที่ส่วนมากขายของพื้นเมืองและของป่า

Buddhist monks also make a pilgrimage there
where they camp under their huge umbrellas which
can be converted into tents. At right can be seen
stalls selling local and forest products.



สองภาพนี้ได้จากเมืองรวมน้ำท่วมจังหวัดภาคใต้
เมื่อเร็ว ๆ นี้

These two pictures were taken at the
recent floods in the southern provinces.





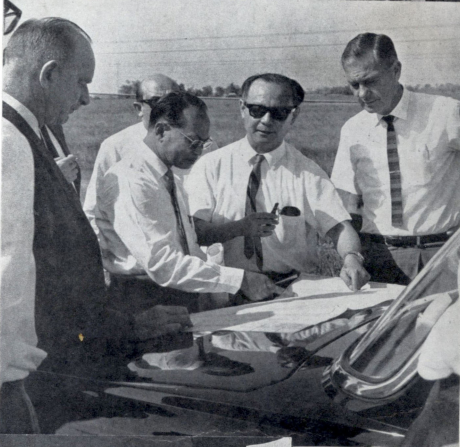
สองคน (กลาง) ในภาพคือสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร
อังกฤษซึ่งได้พรรคอนุรักษนิยม ขณะมาสังเกตการณ์และศึกษา
ข้อเท็จจริงในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และได้มาเยือน สปอ. กองนา
ประเทศไทย กองกลางทางซ้ายคือ มร. ชาร์ลส ฟเลตเชอร์ คูค สส.
จากพรรึน แลงเอชเชอร์ กองกลางขวา สส. อันโทนี รอยล์ ผู้แทน
รัฐมนตรีเพื่อเอเชีย ในสภาสามัญของอังกฤษ

เขาจัดการ พลโท เอช. วาร์กาส (ซ้าย) กับ มร. คัมภีร์
ตันติวิ. โปแลนด์ หัวหน้าสำนักงานสารสนเทศ สปอ. (ขวา) ได้
ต้อนรับและชี้แจงกิจการ

Two Conservative members of the British
Parliament, Mr. Charles Fletcher Cooke and Mr.
Anthony Royle, are visiting Thailand in the course
of a fact-finding tour of South-East Asia. They
are shown here with the Secretary-General of the
South-East Asia Treaty Organization, Lt. Gen.
Jesus M. Vargas, at SEATO Headquarters. From
left: Gen. Vargas, Mr. Fletcher-Cooke, Mr. Royle,
and Mr. W.W. Copeland, Director of the SEATO
Public Information Office.

คณะกรรมการทรัสต์ของสถาบันเทคโนโลยีแห่งเอเชีย
พิจารณาที่ตั้งของสถาบันในกรุงเทพมหานคร ในภาพจากซ้าย คือ เซอร์
สตีเฟน เวียร์ เอกอัครราชทูตนิวซีแลนด์ กรรมการ สสตราเยอร์
อีรูนด์ สรเทศน์ ผู้ช่วยคณบดีบัณฑิตวิทยาลัยของ สปอ. ดร. ป๋วย
อึ๊งภากรณ์ ประธานกรรมการทรัสต์ และ นายมิลตัน อี. เบนเดอร์
คณบดี

The board of trustees of the future Asian
Institute of Technology visited prospective sites
for the campus of the institute in the area north
of Bangkok. In photo, Dr. Puey Ungphakorn,
chairman of the Board (second from right) and
Professor Aroon Sorathes, assistant Dean of the
SEATO Graduate School of Engineering, are
shown examining a map of the area, while Sir
Stephen Weir, New Zealand Ambassador and a trustee, and Dean Milton E. Bender, President
of the Institute, look on.



ระหว่างมาเยือนเพื่อประเทศไทย พลจัตวา เอ็ม. แอด. มาร์ตินส์
ซึ่งกรรมการช่างไฟและช่างกลทหาร กองทัพบกออสเตรเลีย ได้ไป
เยี่ยมชมโรงเรียนช่างฝีมือทหาร สปอ. และได้มอบโล่ให้โรงเรียนนายช่าง
ความร่วมมืออันดี ระหว่างออสเตรเลียกับไทย แก่พลอากาศตรี จักรวิ
วัฒน์กุล ผู้ผู้อำนวยการโรงเรียนนี้ด้วย

In the course of his fact-finding tour of South-
East Asia in March, Brigadier H.L. Martins, Director
of the Royal Australian Army Corps of Electrical
and Mechanical Engineers visited SEATO Military
Technical Training School in Thailand. He presented
on the occasion a plaque marking Australian
cooperation to Air Vice Marshal Chamras Vinagupta,
Commandant of the school.

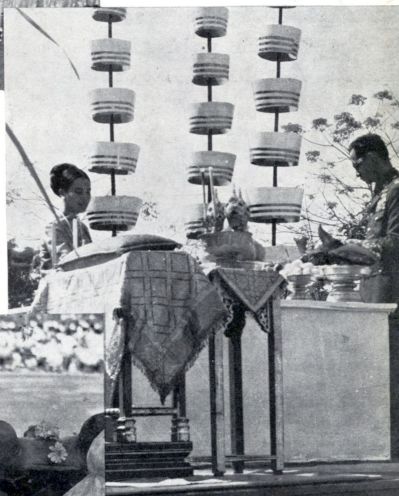
ในการทดสอบปัญหาเชิงรางวัลของ สปอ. สำรับ
นักเรียนมัธยมชั้นสูงรอบนี้ เมื่อเร็วๆ นี้ที่สถานีไทย
โทรทัศน์ห้อง ๔ ผู้เข้าร่วมชุดหัดคือโรงเรียนมัธยมวัด
เทพศิรินทร์กรุงเทพมหานครตอนเหนือวิทยาเขต เขตดุสิต
ปรากฏว่าครูเทพศิรินทร์ตอนเหนือชนะเลิศ

The Bangkok Christian College team
(two at right) won the latest in a series
of radio quiz programme sponsored by
SEATO. Runner-up was the team from
Thepsirin School.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวพร้อมด้วยสมเด็จพระบรมราชินีนาถ เสด็จฯ
ไปทรงเป็นประธานในพิธีบวงสรวงสมเด็จพระนเรศวรมหาราช ณ จังหวัดกำแพง
เพชร เมื่อ ๒๕ มกราคม ๒๕๑๐

Their Majesties the King and Queen on January 25 proceeded
to Kampaengpech province where they officiated at the ceremony
of thank-offering dedicated to King Naresuan the Great of
Ayudhya period.



นายกรัฐมนตรี และข้าราชการ
การชนผู้ใหญ่ไปร่วมในพิธีด้วย

Also present at the
function were the Prime
Minister (second from left)
and senior officers.

นายกรัฐมนตรี PREMIER'S INSPECTION TRIP

จอมพลถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี พร้อมด้วยท่านผู้หญิงจงกล กิตติขจร และคณะได้ออกเดินทางโดยรถยนต์จากจังหวัดพระนครเมื่อเช้านี้ที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ เพื่อเยี่ยมเยียนประชาชนในจังหวัดภาคกลางภาคตะวันตก และภาคตะวันออก นอกจากเยี่ยมชมเขียนราษฎรแล้วนายกรัฐมนตรีได้ตรวจราชการ เยี่ยมค่ายทหาร ตรวจงานพัฒนาต่าง ๆ ว่าได้รู้หน้ไปอยู่แล้วเพียงใด และมีอุปสรรคขัดข้องประการใดบ้าง เพื่อดำเนินการแก้ไขต่อไป

ท่านผู้หญิงจงกล กิตติขจร ก็ได้เยี่ยมชมโรงเรียนและสถานสงเคราะห์ต่าง ๆ ในระหว่างทาง ได้ไปร่ำขวัญและแจกจ่ายยาและเสื้อผ้าแก่ราษฎรและเด็กนักเรียนที่ขาดแคลนในโอกาสด้วย

นายกรัฐมนตรี และคณะ ตรวจราชการและเยี่ยมชมราษฎรครบเป็นเวลา ๑๐ วัน

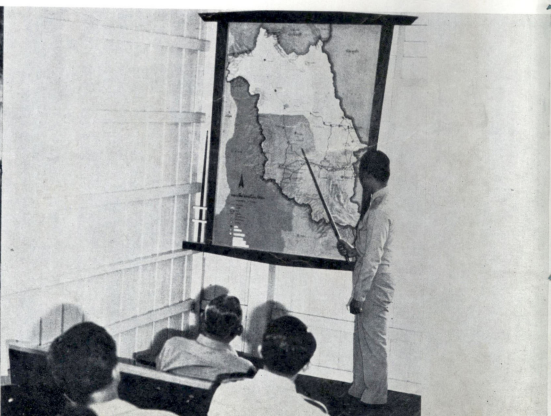
Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn together with Lady Chongkol Kittikachorn and party made a 10-day inspection tour of various provinces in the central, western and eastern parts of the country. The party left Bangkok on the morning of February 14 first for Nakorn Pathom and then proceeded to provinces in the border areas. In the course of his inspection tour the Prime Minister took the opportunity to visit the inhabitants and inquire into their

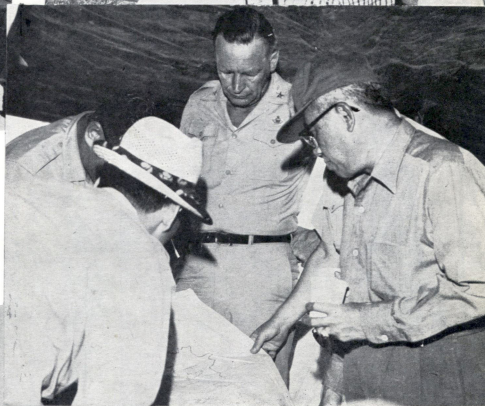


well-being. Also included in his programme were visits to military camps both of Thai and foreign troops, inspection of the activities of the development units and briefing on the aims of the present Government.

On the way Lady Chongkol Kittikachorn stopped over to visit schools, orphanages and charity organizations. She spent a great deal of time chatting with the inhabitants and distributing medicine and clothing to children and people of poor circumstances.

Problems confronted during the Prime Minister's trip are to be brought before the Ministerial council's meeting.





บทหนังสือเกี่ยวกับประเทศไทยและชาวไทย

คือ
บทหนังสือ

ประเทศไทย พ.ศ. 2509



■ เป็นหนังสือที่รัฐบาลจัดพิมพ์ตามโครงการอันเนื่องมาจาก
โครงการฯ รวมเรื่องเกี่ยวกับประเทศไทยไว้
พร้อมภาพใน 700 กว่าหน้า จัดพิมพ์จากศึกษา
ภัณฑ์และยังจัดให้ทุกโอกาส ทั้งในวงการศึกษา
สถานข้าราชการ และหน่วยงานปกครองท้องถิ่นด้วย.

บทหนังสือเล่มนี้ 15 บท

มีภาพประกอบ และสถิติ กับ มีภาพประกอบตามบทด้วย

ปากแข็งมีเกาะเกาะกับปาก ภาพประกอบตามบทด้วย

บทหนังสือเล่มนี้ 60 บท

พิเศษพิเศษพิเศษ

■ สำนักงานวิชาการและวางแผน

■ กระทรวงมหาดไทยและกรมการปกครอง

■ สถาบันพัฒนาข้าราชการและกรมการปกครอง

■ กรมการปกครองและกรมการปกครอง

■ และกรมการปกครองและกรมการปกครอง

- ภูมิศาสตร์ และ ประวัติศาสตร์ไทย
- การปกครอง
- การต่างประเทศ
- การป้องกันและรักษา
- การเกษตรและการพัฒนา
- การพาณิชย์และการคมนาคม
- การศึกษาวัฒนธรรม
- การสาธารณสุข
- การศาสนาและศาสนา
- ศิลปวัฒนธรรม
- การศึกษา
- การต่างประเทศ
- การต่างประเทศ

AFTER SIGHTSEEING
THAILAND
it's time for
MEKHONG



Specially Blended
Thai Whisky



ไรบาร์วิน

พ่นเข้าคอ...

น้ำคอกม...



บรรเทาอาการ หืด หอบ
และช่วยแก้ไข้ ละอองฟุ้ง

ไรบาร์วิน

มีจำหน่ายตามร้านขายยาประเภท ก.และข.ทั่วไป

กึ่งหุ้นส่วนจำกัดขายยาบุญมี (มหาชน) จำกัด
599 ถนนเจริญกรุง เขตธนบุรี 10540 - โทร. 02-234-1111



สมเด็จพระสังฆราชทรงเยือนลังกา

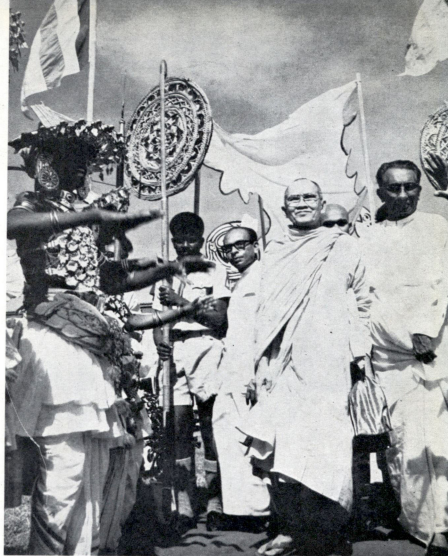
Ceylon Tour of Thai Supreme Patriarch.

ตามคำทูลเชิญของรัฐบาลลังกา สมเด็จพระสังฆราชสกลมหาสังฆปริณายก ได้เสด็จไปเยือนลังกาพร้อมด้วยพระสพพร ๔ รูป ภุหัตถ์ ๒ คน เป็นเวลา ๔ วัน เริ่มตั้งแต่วันที่ ๑๑ กุมภาพันธ์ และได้เสด็จกลับถึงพระนครในเช้าวันที่ ๒๐ กุมภาพันธ์

การเสด็จเยือนประเทศลังกาของสมเด็จพระสังฆราชครั้งนี้ได้ผลสมบูรณ์ทุกประการ เฉพาะทางราชการรัฐบาลลังกาได้จัดพิธีการรับเสด็จด้วยเกียรติยศอย่างสูงยิ่ง อาคารบ้านเรือนและวัดวาอารามทั้งในนครหลวงและเมืองต่าง ๆ มีการตกแต่งประดับธงทิวและสร้างซุ้มรับเสด็จเป็นจำนวนมาก สำหรับผู้เฝ้าอารับเสด็จ ณ ที่ต่าง ๆ ประมาณว่าไม่น้อยกว่า ๓๐๐,๐๐๐ คน เจ้าหน้าที่ฝ่ายพิธีการรับรองของลังกาให้ข้อสังเกตว่า นับเป็นประวัติการณ์ครั้งแรกที่ชาวลังกาทุกลัทธินิกายศาสนาได้ต้อนรับบุคคลสำคัญของประเทศอย่างพร้อมเพรียง และมโหฬารยิ่งถึงเท่นี้

ในประเทศลังกา สมเด็จพระสังฆราชได้เสด็จไปทั่วเมืองสำคัญ ๆ อาทิ เมืองแคนดี้ ไปโลนรุวะ อุนราธปุรี มัททิร และเมืองอื่น ๆ เป็นระยะทางทั้งสิ้นประมาณ ๔,๐๐๐ กิโลเมตร แล้วเสด็จกลับเข้าสู่ศรีนครโคลัมโบ อันเป็นนครหลวงของลังกา

ณ ที่ประทับ ในศรีนครโคลัมโบ สมเด็จพระสังฆราชได้ทรงสนทนากับนายกรัฐมนตรี คอโปลลาวา ผู้สำเร็จราชการลังกา นายคัลเล เสนาบดี นายกรัฐมนตรีลังกา และหัวหน้าคณะสงฆ์ทั้งสามนิกายซึ่งเข้าเฝ้าโดยเฉพาะ สมเด็จพระสังฆราชได้ทรงปรารภถึงความร่วมมือระหว่างคณะสงฆ์และพุทธศาสนิกชนทั้งหลาย ในอันที่จะดำรงรักษาพระพุทธศาสนาและการประกาศสังฆธรรมไปยังนานาประเทศ และเช่นเดียวกัน ท้าวมกลางมหาสันนิบาตซึ่งทางราชการลังกาจัดขึ้น ที่นครแคนดี้และที่สนามกลางเมืองโคลัมโบ ก่อนยุติการเยือนลังกา สมเด็จพระสังฆราชได้ประทานพระดำรัส เน้นถึงความสำคัญในการร่วมมือซึ่งกันและกัน ซึ่งมิใช่เฉพาะแต่ในศาสนาใดศาสนาหนึ่ง หากแต่ระหว่างหัวหน้าและศาสนิกชนแห่งศาสนาต่าง ๆ ด้วย



▲ สมเด็จพระสังฆราชเสด็จออกจากสนามบิน กาตุนายาค มีกัณฑ์แห่งหนึ่งรับ His Holiness the Supreme Patriarch is seen leaving Katunayake Airport escorted by Kandyan dancers and Sesath bearers.

At the invitation of the Ceylon Government, His Holiness the Supreme Patriarch together with four priests and two laymen paid a 9-day visit to Ceylon as state guest from February 11.

The visit of the Thai Buddhist Chief primate has been termed highly successful. The Ceylon Government honoured him with an enthusiastic welcome. The capital and towns of Ceylon were gaily decorated and wherever he went tens of thousands of people turned up to greet him.

A highlight of the Thai Buddhist leader's visit was a trip to Kandy, Ceylon's former capital where he took part in a special exposition of the Sacred Tooth Relic of the Buddha. Apart from Colombo, His Holiness also toured other important cities such as Polonnaruwa, Anuradhapura and Mahindara covering about 1,000 kilometres.

During his stay in the capital, the Supreme Patriarch met and held consultations with Mr. William Gopallawa, Governor-General of Ceylon, Prime Minister Dudley Senanayake and leaders of three Buddhist sects. At the public receptions organized for His Holiness in Kandy and Colombo, he stressed the world-wide co-operation of followers of all religions to bring about world peace.

▶ เสด็จไปนมัสการพระสถูปหินที่วิหารกัณฑ์ ๗ ไปโลนรุวะ ซึ่งกัณฑ์นี้ ปฐมบรมพรมมหาราชไปโปรดให้สร้างขึ้นเมื่อศตวรรษที่ ๑๒ At the Gal Vihare (rock-hewn temple) at Polonnaruwa, constructed by King Parakrama Bahu the Great in 12th century A.D. The statues at the temple are carved out of stone.

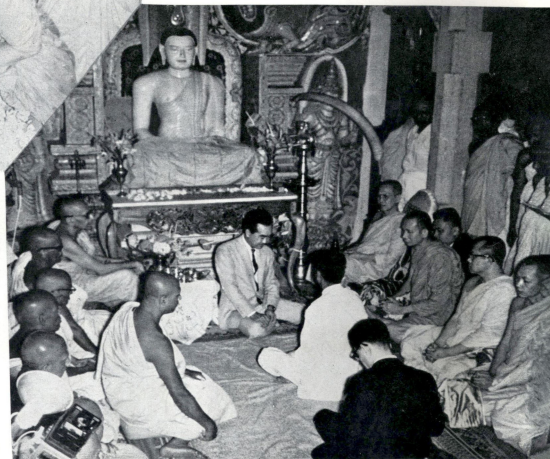




◀ ทรงนมัสการพระบรมธาตุของพระโมกฺกัลยาณ และพระสารีบุตรสาวกสำคัญสององค์ของสมเด็จพระสัมมาสัมพุทธเจ้า ณ วัดพระศรีมหาโพธิ์ในโคลัมโบ

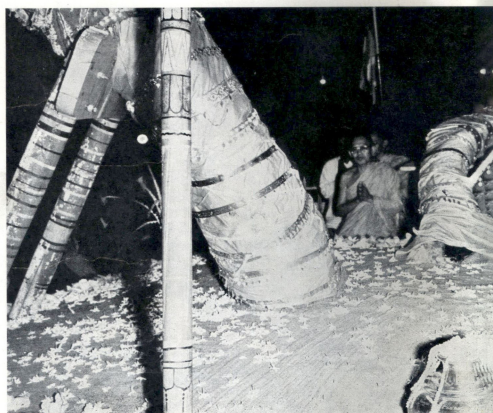
Worshipping the relics of Sariputta and Mogallana Theras, the two chief disciples of the Lord Buddha at Maha Bodhi Vihare in Colombo.

ในโบสถ์วัดอัสสิริยะ ในเมืองแคนดี้
At Asgiriya Temple in Kandy.



◀ เสด็จเยือนวัดอัมพันทาลา ที่มัททันทาละ สตูปแห่งนี้เป็นที่เก็บพระบรมธาตุของพระเจ้าอโศกมหาราช โอรสของพระเจ้าอโศกมหาราช จักรพรรดิของอินเดีย ซึ่งทรงนำพุทธศาสนาไปเผยแผ่ทั่วโลกเมื่อ ๒,๓๐๐ ปีมาแล้ว

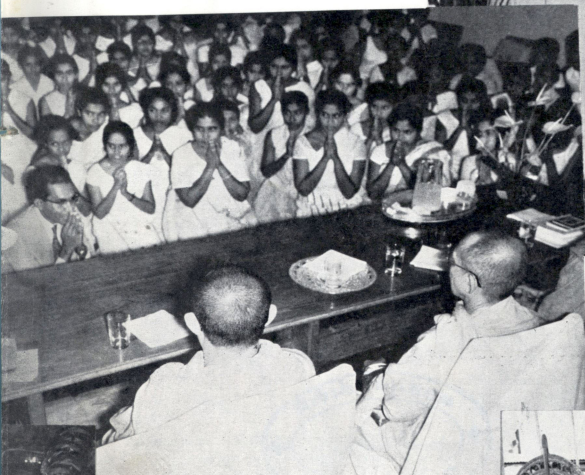
A visit to Ambathala Temple at Mihintale. The stupa contains sacred relics of Arahat Mahinda, son of Emperor Asoka who brought Buddhism to Ceylon 2,300 years ago.



◀ นายคดีเยย์ เสมานายากะ กล่าวแนะนำสมเด็จพระสังฆราชแก่ที่ประชุมสงฆ์และภิกษุสงฆ์ในโคลัมโบ
Mr. Dudley Senanayake, the Prime Minister of Ceylon is introducing the visiting Supreme Patriarch to the congregation in Colombo.

ถวายสักการบูชาแด่พระเจี๊วแก้วเมืองแคนดี ซึ่งกำลังมีงานเปิดให้ประชาชนเข้าชมได้การ ผู้แต่งกายเต็มยศทางเบื้องซ้ายของสมเด็จพระสังฆราชคือ ท่านคิยัตถา นิลามะ ภิกษุจาริกของวัดพระเวฬุวันแก้ว

Making a floral offering at the Shrine of the Tooth, Kandy, where a special exposition of the Sacred Tooth Relic of the Buddha was held. On the Sangharaja's left in ceremonial robes is the Diyawatana Nilame, the lay custodian of the Shrine.



พระเทพสังฆอนันตมุนีมหาวิทยาลัยลังกา ที่เปอร์าเดเนีย ใกล้ๆ กับเมืองแคนดี

Delivering a sermon to women students at the University of Ceylon, at Peradeniya near Kandy.

นับถือการค้นพบศักดิ์สิทธิ์ ซึ่งได้มาจากพุทธอุทยานอินเดีย ผู้นำคนให้รับไว้ในลังกา คือ จิตของพระเจ้าโคตมหาราช เมื่อ ๒,๓๐๐ ปีมาแล้ว

Paying homage to the sacred bo tree at Anuradhapura (branch of bo tree at Buddha Gaya under which the Lord Buddha attained Enlightenment) brought to Ceylon by Sanghamitta Theri, daughter of Emperor Asoka, 2,300 years ago.

สมเด็จพระสังฆราชเสด็จออกจากสนามบินลังกา เพื่อกลับพระนครสองข้างทางมีทิวาส่งเสด็จตามประเพณีของชาวเมือง เบื้องซ้ายของสมเด็จพระสังฆราชคือนายกวิลเลียม กอปาลาลา ผู้สำเร็จราชการลังกา ถัดไปเบื้องหลังคือนายกอิรายากอละ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการและวัฒนธรรมลังกา

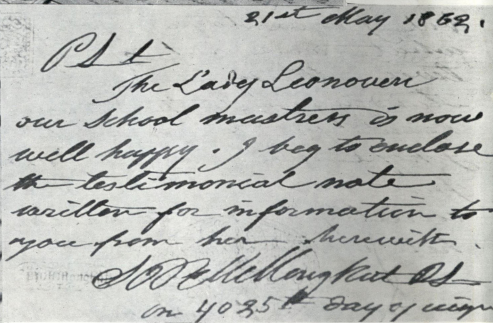
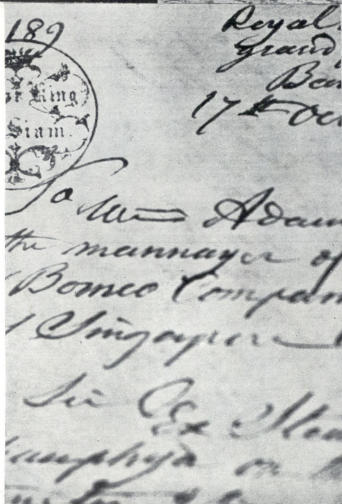
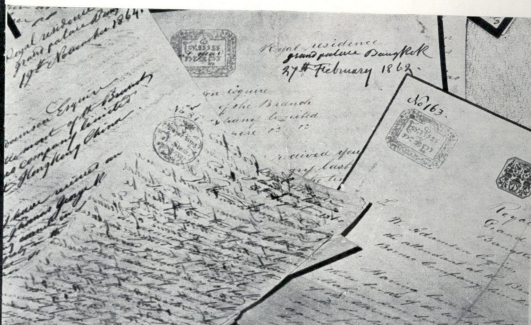
A grand send-off at the Ceylon airport, highlighted by a performance by Kandyan dancers. At his left is Mr. William Gopallawa, Governor-General of Ceylon and at rear is Mr. I.M. R.A. Iriyagolle, Ceylon Minister of Education and Cultural Affairs.





▲
Mr. Manit Varin, head of the Thai Information Service in London poses with some of the letters written by King Rama IV (widely known as King Mongkut) which he bought at an auction held in late February in London. Some of the letters are about Anna Leonowens, famous English governor at the King's 19th century court. Mr. Manit made a personal purchase for which he paid £360 in the expectation that a foundation or private individual will come forward to buy the documents from him for presentation to the National Library.

นายมนตรี วรินทร์เวช หัวหน้าสำนักแถลงข่าวไทย กรุงลอนดอน กับพระราชหัตถเลขาของพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ซึ่งเขาได้ซื้อไว้เป็นการส่วนตัว เป็นมูลค่า ๓๖๐ ปอนด์ และพร้อมที่จะขายให้แก่ทางการประเทศไทย ด้วยความหวังว่าพระราชหัตถเลขาจะเป็นสมบัติของหอสมุดแห่งชาติในประเทศไทย เพื่อคงค่าทางประวัติศาสตร์ต่อไป



พระราชหัตถเลขา, พระองค์เจ้าประยูรฉัตร และหม่อมราชวงศ์ ประทานและให้สัมภาษณ์แก่ทางสื่อพิมพ์ มีเอกสารและต้นทางไปตั้งหอสมุดแห่งชาติ ซึ่งพระองค์เจ้าเปรมบุรฉัตร เสด็จไปทอดพระเนตร ณ หอสมุดขึ้นประทานในการเปิดงานแสดงภาพถ่าย

H.H. Prince Prem Burachatr and consort are being interviewed by a radio newsman and two Sydney women reporters upon arrival at the city's international airport to preside over the inauguration of the Photographic Fair to be held in Melbourne.





PENINSULA HOTEL

SURIWONGSE ROAD
BANGKOK, THAILAND.

P.O. Box 2226, Cable "PENHO" BANGKOK, Tel. 37000

The most modern and comfortable hotel, swimming pool, completely air-conditioned rooms with private bath & shower, coffee shop, bar, restaurant, dining room "KRUNG THONG" & night club. Situated in the centre of business and shopping district.

Enjoy your tours in THAILAND

with

U.I. TRAVEL SERVICE

(UNITED INTERNATIONAL TRAVEL SERVICE)

100 MANSION 1, RAJDA MNERN AVENUE,
BANGKOK, THAILAND.

P.O. Box 2226, Cable "UISERVICE" BANGKOK Tel. 22724

BRANCHES OFFICES:

ERAWAN HOTEL : Tel. 56910

PENINSULA HOTEL : Tel. 37000





1967 INTERNATIONAL TOURIST YEAR
TOURISM · PASSPORT TO PEACE